

Vingtièmes Olympiades internationales de linguistique

Bansko (Bulgarie), du 23 au 29 juillet 2023

Solutions des problèmes de la compétition individuelle

Problème 1.

		○	→		
	●→●			<i>j'ai vu (qqch)</i>	<i>je voyais (qqch)</i>
	↑ ●			<i>j'ai été vu(e)</i>	<i>j'étais vu(e)</i>
1 ^{re} pers. sg.	○	→	3 ^e pers. sg.	○	→
●→●	-n'	in-	●→●	-y'	—
↑ ●	in-	in-	↑ ●	-∅	a-

1. → :

- $-CV \rightarrow -C'V$ ($\mathfrak{s}' \rightarrow \mathfrak{ts}'$);
- $-V_1CC'V_2- \rightarrow -V_1CV_XC'V_2-$, $V_X = (V_1 = V_2) | a$

2. ↑
● :

- $-? \quad (-C'V \rightarrow -CV | _ -?);$
- ○ : $(C)VCV- \rightarrow (C)\widehat{V}VCV-$

- 3. • $n \rightarrow m | _ \{p, p'\}$
- $n \rightarrow \eta | _ \{k, k'\}$

4. $\langle p, t, k \rangle \rightarrow \langle b, d, g \rangle | \{m, n, \eta\} _$ 3. $n' \rightarrow \eta, y' \rightarrow y | C'V _$

(a)

	Forme 1	Forme 2	Traduction
15.	netkay'	innetak'a	<i>pousser</i>
16.	kiriy'	iggir'i	<i>tirer</i>
17.	p'uhruy'	imp'uhur'u	<i>faire des trous</i>
18.	her'oy	inher'o	<i>lisser</i>

(b)

39.	her'oŋ	<i>j'ai lissé (qqch)</i>
40.	iniŋpa?	<i>je suis parti(e)</i>
41.	apla?	<i>il a été ouvert</i>
42.	sur'uy	<i>il a choisi (qqch)</i>
43.	pirin'	<i>j'ai vu (qqch)</i>
44.	iŋsawats'a	<i>je plantais (qqch)</i>
45.	k'aani?	<i>il a été piégé</i>
46.	imp'ihana?	<i>je sautais</i>
47.	ahika?	<i>il était cousu, tissé</i>
48.	inipla?	<i>j'ai été baigné(e)</i>

Problème 2.

- Ordre des mots :

- S V DO (IO) \equiv DO ^SV (IO) ($S_{\text{(substantif)}}$)
(S = sujet ; V = prédicat (verbe) ;
DO = objet direct ; IO = objet indirect [-mokaru])
- | | |
|------------|---------|
| possesseur | possédé |
|------------|---------|

	1 ^{re} pers. sg.	2 ^e pers. sg.	3 ^e pers. sg.	
			(m)	(f)
possesseur = sujet	n(I)-	p(I)-	(I)-	u-
IO ; DO ($\neg\exists\text{IO}$)	-nu		-ry	-ru

$$(I)- = \begin{cases} i & _ \{nh, tx, x\} i \\ y & _ C \\ \emptyset & _ V \end{cases} ; n > nh \mid _ i$$

partie du corps	\neg possédé	-txi ($-y > -i \mid _ -txi$)
(substantif)	possédé	-te

- (a) 17. **uwa xinhikaru sytu** — *Elle s'est souvenue de la femme.*
18. **txipary nhinhikary** — *J'ai mangé la banane.*
19. **kyky aikute ppsykary ywamukary** — *Tu lui as donné la maison de l'homme (à lui).*
- (b) 20. **uwa mynary kanawa ximakymukary** } — *Elle a apporté le canot au poisson.*
kanawa umynary ximakymukary
- (c) 21. *Tu as trouvé la maison.* — { **aiku papukary**
pita apukary aiku
22. *J'ai apporté ton canot à la fille.* — { **pykanawate nymynaru hătakurumukary**
nuta mynaru pykanawate hătakurumukary
23. *Il m'a apporté ton eau.* — { **pîpurâate ymynanu nutamukary**
ywa mynanu pîpurâate nutamukary
24. *L'homme a bu le sang de la fille.* — { **hătakuru herêka âtary kyky**
kyky âtary hătakuru herêka
25. *Je me suis souvenu de l'œil.* — { **ukîtxi nhixinhikary**
nuta xinhikary ukîtxi
26. *Tu as mangé ma banane.* — { **nhitxiparyte pinhikary**
pita nhikary nhitxiparyte

Problème 3.

1. sujet :

- **nak** 1^{re} pers.
- **o** 2^e pers. sg.
- **e** 2^e pers. pl.

2. • **b** ‘vraiment’

- **bat** ‘Ah, —.’
- **bam** ‘Oh, — !’

3. **a** (sujet = 3^e pers. sg.)

4. **um** ‘en vain’

5. **e** {sujet, objet} = 1^{re} pers. pl.

racine = ...C↑C⁺

objet :

- **ana** 1^{re} pers.
- **aya** 2^e pers. sg.
- **a** 2^e pers. pl.
- **e** 3^e pers. sg.

kb > **mb**; **e o** > **i u** | _ C* V C* V C* #

- (a) 18. **e-yuyanah** — *Nous avons frissonné.*
19. **ba-ihwin** — *Il a vraiment pleuré.*
20. **nabum-kisayah** — *J’ai vraiment craché sur toi en vain.*
21. **bat-yadawn** — *Ah, il vous a abandonnés.*
22. **ubamum-kolewn** — *Oh, tu t’es moqué de lui en vain !*
- (b) 23. *Il a flotté à la surface.* — **a-tameb**
24. *Ah, tu es revenu.* — **obat-dahetok**
25. *Oh, je l’ai fait taire !* — **nabam-hoyeb**
26. *Il nous a vraiment chassés.* — **be-utanab**
27. *Vous avez vraiment craché sur nous en vain.* — **ibume-kisanah**

Problème 4. S = sujet, O = objet

S	O	
1 2	3	-ā(w)
1	2	-it-in
2	1	-in
3	1 2	-ik(o w)

•

ni-: 2 ^e pers. ∉ {S, O}
∧ 1 ^{re} pers. ∈ {S, O}

 + racine +

ki-: 2 ^e pers. ∈ {S, O}

+

1 ^{re} pers. pl. ∈ {S, O} : -(n)ān
2 ^e pers. pl. ∈ {S, O}
∧ 1 ^{re} pers. pl. ∉ {S, O} : -(ā)wāw

 +

3 ^e pers. pl. ∈ {S, O} : -(w)ak
--

• $\left. \begin{array}{l} \bar{e}- \text{ comme } \dots \\ \emptyset- \text{ si } \dots \end{array} \right\} + \text{racine} +$

S	O	
1 2	3	-ā(w)
3	1 2	-ik(o w)

+

{S, O}
{2 ^e pers. pl., 3 ^e pers. sg.} : -yēk
{1 ^{re} pers. pl., 3 ^e pers. pl.} : -yāhkwāw
etc.

- (a) 26. **ē-wāpamikoyēk** — *comme il vous voit*
 27. **ninakinikonān** — *il nous arrête*
 28. **kikakwēcimāwāw** — *vous le priez*
 29. **kiwīchitināwāw** — *je vous aide*
- (b) 30. *si nous les prions* — **kakwēcimāyāhkwāwi**
 31. *ils vous défient* — **kimawinēskomikowāwak**
 32. *ils m'aident* — **niwīchikwak**
 33. *tu les vois* — **kiwāpamāwak**
 34. *je vous arrête* — **kinakinitināwāw**

Problème 5.

• $\left[\begin{array}{l} 400 : \text{kampwoo} \\ \alpha_1 \times 400 : \text{kampwōhii } \alpha_1 \end{array} \right] + \left[\begin{array}{l} 80 : \text{ŋkuu} \\ \alpha_2 \times 80 : \text{ŋkwuu } \alpha_2 \end{array} \right] + \left[\begin{array}{l} 20 : \text{beŋjaaga} \\ \alpha_3 \times 20 : \text{be-}\alpha_3 \end{array} \right] +$
 $[10 : \text{kε}] + [5] + [\beta], 2 \leq \alpha_{1,2,3} \leq 4, 1 \leq \beta \leq 4$

• +: na

- | | |
|-------------|-----------------------|
| 1: niŋkin | -niŋkin → -ni |
| 2: shuunni | |
| 3: taanre | |
| 4: sicyēere | -sicyēere → -ricyēere |
| 5: kaŋkuro | kaŋkuro na → baa- |

- (a) **kampwōhii shuunni na kε** 810
ŋkuu na baataanre 88
- (b) 15 **kε na kaŋkuro**
 109 **ŋkuu na beŋjaaga na baaricyēere**
 152 **ŋkuu na beetaanre na kε na shuunni**
 403 **kampwoo na taanre**
 1534 **kampwōhii taanre na ŋkwuu sicyēere na kε na sicyēere**